



Citación: BDHespAUD.05.37, consulta: 24-01-2026

Ref. Hesperia: AUD.05.37

CABECERA			
REF. MLH:	B.07.37.SUP = PM IV	YACIMIENTO:	Pech Maho
MUNICIPIO:	Sigean	PROVINCIA:	Aude
N. INV.:	Museo de Sigean. 58 B-66 bis	OBJETO:	Pa
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHAS
FORMA:	Opistografa	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	26,0 x 12 x 0,09
NÚM. LÍNEAS:	6	OBJETO:	
H. MÍN. LETRA:	4	H. MÁX. LETRA:	10
RESPONS EPIGR:	JGC	CONS. ARQ:	M
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	<p>ildiíradinir[]as:šani Jsdunel[]s:šsku[]atinelš Jsger[]einerbak[]adintas: arse[]aréta:kuleštigeř:ildir aretanešimbe[]abarítiger:abarskutar:akitige:n istilakeda:#[---] deskanelba:ml[] m:árb</p>		
APARATO CRÍTICO:	<p>l. 1 <i>ildiíradinir[]as : šani</i>, il--éstiniř[]as:šani MLH Supp, Jil[]itini:[]ake:šani E l. 2 <i>Jsdunel[]s : šsku[]atinelš</i>, isanin[]s : šsku[]+atinela MLH Supp, Jš:lien[]s:bo?sku[]atinela: E l. 3 <i>Jsger[]einerbak[]adintas :</i>, +skeř[]bon+[]neroboškeatinboš : MLH Supp, Jkeř[]in[+]nerobo[]atinboš : E l. 4 <i>arse[]aréta :</i>, ar:senárkoku MLH Supp, arse[+]n:ařsko:ku E l. 5 <i>ta, bo</i> E, PM III <i>nešimbe[]aba</i>, nešgangoaba, ebal nmgo eba E <i>ta, bo</i> E, PM III l. 6 <i>istil, i[u]nstir</i> MLH Supp, nstil E <i>teskanelba: ml[] m, uskanelantukan</i> MLH Supp, +škanela : mílkon E</p>		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.:	Untermann 2013, PM IV; MLI II, Suppl.	NÚM. TEXTOS:	1
LENGUA:	IBERICO	SIGNARIO:	LEVANTINO
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	<p>Apareció doblado, a diferencia de los otros plomos de Pech Maho que aparecieron enrollados, presentando numerosas fracturas importantes. En la parte derecha se conservan unos 35 mm de borde original. No es impensable que la primera línea conservada correspondiera a la primera del texto. El texto está inscrito en paralelo al lado ancho del plomo, es decir, en formato apaisado, a diferencia de los plomos PM I, II y III. Consta de seis líneas, y por el espacio libre no inscrito de hasta 55 mm debajo de la l. 6, esta puede ser la última del texto.</p> <p>Una perforación cuadrada de 4 mm. parece indicar que estuvo clavada. Lectura difícil: muchos signos están borrados o solo muestran trazos débiles. Unos 110 signos en 6 líneas, que ocupan 2/3 del plomo; a veces es difícil diferenciar las 14 débiles interpucciones porque se trata de perforaciones</p>		



minúsculas. Solo la 5^a línea parece completa: falta el inicio de las líneas 1 a 4. Sistema dual apreciable en la alternancia *tí/ti*: **tíker** (l. 4/5) / **atin-** (l. 1 y 3); y *ké/ke*: **lakéta** (l. 6) / **tíker**, cf. ιλδιρτιγη[ρ] (A.08.01 El Campello).

Segmentos con posibilidades de tratarse de nombres de persona (NNP) son: **iltiratín**, primera palabra del texto, que se repite en monedas de Obulco y en la variante *ilturatin* en un sello de Azaila. El elemento *atin* se halla también en **atintaś** (l.3).

kuleś-tíker (l. 4) contiene dos elementos presentes en Pech Maho en combinaciones diferentes. El último de los dos lo hallamos también en **jabar-tíker** (l. 5), cuyo primer elemento tiene paralelos en *abarķis* de Palamós y en *abar-tar* de Lliria.

No es fácil identificar apelativos concretos con buenos paralelos en el resto del texto. Untermann 2013 ensaya muchas vías de análisis y conexión, pero ninguna alcanza un nivel alto de seguridad. Así sugiere que **jarébo**: (l. 4) sea un ejemplo del "paradigma" pronominal de *are*, que aparece en la fórmula *are:take, are:teki* de lápidas sepulcrales, una de las cuales, la inscripción bilingüe de Tarragona (C.18.6) va seguida por la traducción latina *hic est situs*. En otros segmentos, como **iltir** / (l. 4), **areboneśimbe[**, **abarskubor** (l. 5), **akitike:n** / (l. 5) o **istilaketa**: (l. 6), observa elementos empleados también en la formación de NNP, pero por motivos distribucionales o diferencias en detalles se inclina por pensar que son apelativos, cuyo sentido se desconoce totalmente.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Distinta mano; la a alarga su trazo derecho inferior (a 2); ki presenta, en lugar de una barra transversal continua, un trazo desdoblado (l. 5 al final); r es siempre un triángulo cerrado. be (l. 5) ha sido cuidadosamente trazada, con el trazo interior vertical. te (l. 6) es un rombo con línea interna vertical. Signo en forma de espiga ‡ dos veces: lín. 2 y 6.
-------------------------------	---

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:	1970-1972
CIRCUNSTANCIAS	EXCAVACION
HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Finales del s. III a.C.
CRIT. DAT.:	1-Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción. 2-Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2 ^a mitad del s. III a.C. 3-Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias. 4-Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la difusión por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C.

CONTEXTO HALLAZGO:	Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum. todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla.
---------------------------	---

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Solier 1979, 69 y 86-87, 64 (foto), 87 (calco)
BIBL. FIOL.:	Ferrer i Jané 2005, 966, n.46; Untermann 2013, PM IV

ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)